



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	UIC103	KELİME VE KOMPOZİSYON I	3	3	5

Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Buğra Kaş	Yok

Dersin Amacı :
Çeşitli metin türleri üzerinde analizler yapılarak öğrencilerin metin çözümleme becerilerinin geliştirilmesi amaçlanmaktadır. Bu becerinin gelişimi, kompozisyon oluşturma becerilerini de besleyecektir.
Dersin İçerikleri :
Bu derste öğrencilere tarama, gözlemleme, kavrama, sorular oluşturma ve sorulara cevap verme, hikaye yapısını kavrayıp özetleme becerileri kazandırılır. Yeni öğrenilen kelimelerin anlamlarını bağlamsal ipuçlarından yararlanarak öngörme, ana fikri kavrama, konu ve alt başlıkları ayırt etme ve paragraf yazma yöntemlerini öğrenme gibi stratejiler dersin içeriğinde bulunmaktadır.



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	UIC107	ÇEVİRİ AMAÇLI OKUMA	3	3	5

Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. TUĞBA ORTAÇ	Yok

Dersin Amacı :
Bu dersin amacı, çeviribilim disiplini ve onun temel kavram ve amaçlarını öğrenciye tanıtmaktır.
Dersin İçerikleri :
Öğrenciler bu derste, çeviribilimin bir disiplin olarak kabul edilmesinin tarihsel sürecinde, ortaya çıkan değişik yaklaşımları ve o yaklaşımların yarattığı tartışmaları inceleyerek ve bu farklılıkları çeviri bağlamında nasıl yansıtabileceklerini irdelerler.



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	UIC113	DİNLEME VE KONUŞMA BECERİLERİ	3	3	4

Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Onur IŞIK	Yok

Dersin Amacı :
Bu dersin amacı öğrencilerin temel iletişim becerilerini geliştirmelerine yardımcı olmaktır.
Dersin İçerikleri :
Bu derste, öğrencilerin, dinleme ve konuşma becerilerini dersi veren öğretim elemanının verdiği bazı konu başlıkları hakkında sunumlar hazırlayarak geliştirmesi beklenmektedir.



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC115	ÇEVİRİYE GİRİŞ				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	UIC115	ÇEVİRİYE GİRİŞ	4	3	5
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul		Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok		Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ	Yok
Dersin Amacı : Bu ders öğrencilerin yazılı çevirmenlik alanında yetkinlik kazanmasını amaçlamaktadır. Dersin İçerikleri : Ders kapsamında her hafta farklı cümle yapıları incelenerek öğrenci tarafından anlaşılması ve çevirisinin yapılması sağlanacaktır.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC219	YAZILI MEDYA ÇEVİRİŞİ				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC219	YAZILI MEDYA ÇEVİRİŞİ	3	3	5
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul		Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Öğr. Gör. Onur IŞIK	Yok
Dersin Amacı : Bu derste yazılı medyaya yönelik yeni ürün, makale, editöryel, karikatür ve film, basın, oyun, konser, kitap ve spor yorumlarını çevirmek üzerinde durulacaktır. Dersin İçerikleri : Sözlü sunum için yazılı medya malzemelerinin tercümesini içerecektir. Radyo için haber ve özellikli programları. Bu materyallerin çevirileri İngilizce'den Türkçe'ye ve Türkçe'den İngilizce'ye yapılacaktır.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC223	SOSYAL BİLİMLER ÇEVİRİLERİ				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC223	SOSYAL BİLİMLER ÇEVİRİLERİ	4	3	6
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul		Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Öğr. Gör. Buğra Kaş	Yok
Dersin Amacı : Dersin amacı, öğrencilerin sosyal bilimler alanındaki terminolojiyi anlamalarını ve anlamalarını sağlamaktır. Dersin İçerikleri : Ayrıca, sosyal konular, uluslararası siyaset, uluslararası örgütler, tarihin çevirisini de kapsayacaktır.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC202	MESLEK ETİĞİ				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC202	MESLEK ETİĞİ	2	2	2

Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Onur IŞIK	Yok

Dersin Amacı :

Dersin amacı, öğrencilere mesleki uygulama konusunda etik bilinç kazandırmaktır.

Dersin İçerikleri :

Etik ve ahlak, etik sistemler ve ahlakın oluşumunda rol oynayan faktörler, meslek etiği, mesleki yozlaşma ve meslek hayatında etik dışı davranışların sonuçlarını ve sosyal sorumluluk kavramına yer verilmektedir.



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC210	ÇEVİRİ PROJESİ				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC210	ÇEVİRİ PROJESİ	3	3	5

Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ	Yok

Dersin Amacı :

Dersin amacı, öğrencilerin çeviri kuramı bilgilerini çevirinin hem uygulamasında, hem de eleştirisinde kullanmalarını sağlamaktır.

Dersin İçerikleri :

Öğrencilerin proje hazırlamaları ve sunmaları beklenir.



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC214	İLERİ YAZMA				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC214	İLERİ YAZMA	3	3	5

Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Buğra Kaş	Yok

Dersin Amacı :

Bu derste, öğrencilerin İngilizce kelime bilgilerinin geliştirilmesi hedeflenmektedir.

Dersin İçerikleri :

Bu derste, öğrencilerin sosyal medyada, gazete ve TV'lerde kullanılan İngilizce kelimelerine ek olarak günlük konuşma dilinde kullanılan kelime ve deyimlere odaklanmaları beklenmektedir.



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC220	EDEBİ ÇEVİRİLER	2	2	3

Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Seçmeli

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Onur IŞIK	Yok

Dersin Amacı :
Öğrencilerin edebi çeviri yaklaşımları hakkında bilgi edinmelerini ve edebi metin çevirilerini eleştirebilmelerini sağlamak
Dersin İçerikleri :
Bu derste genel olarak çeviri teknikleri üzerinde durulmakta ve öğrencilere temel dilbilgisi kalıplarını içeren İngilizce ve Türkçe parçalar üzerinde çeviri alıştırmaları yaptırılmaktadır.



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC216	AVRUPA BİRLİĞİ ÇALIŞMALARI VE ÇEVİRİ	2	2	3

Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Seçmeli

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ	Yok

Dersin Amacı :
Öğrencilerin AB ile ilgili terminolojiyi ve diplomatik metinlerin nasıl ele alınacağını kavramalarını sağlamak.
Dersin İçerikleri :
AB mevzuatı ve Türkiye'nin AB üyeliği konulu resmi metinler



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	UIC104	KELİME VE KOMPOZİSYON II	3	3	4

Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Buğra Kaş	Yok

Dersin Amacı :
Bu ders dört dil becerisi ve okuduğunu kavrama yöntemlerini geliştirmek için oluşturulmuş temel bir derstir. Bu derste öğrencilere tarama, gözlemleme, kavrama, sorular oluşturma ve sorulara cevap verme, hikaye yapısını kavrayıp özetleme becerileri kazandırılır. Yeni öğrenilen kelimelerin anlamlarını bağlamsal ipuçlarından yararlanarak öngörme, ana fikri kavrama, konu ve kou cümlelerini ayırt etme ve paragraf yazma yöntemlerini öğrenme gibi stratejiler dersin içeriğinde bulunmaktadır.
Dersin İçerikleri :
Yazılı metinler



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC114	İLERİ OKUMA				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	UIC114	İLERİ OKUMA	3	3	4
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı		Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Öğr. Gör. Onur IŞIK	Yok
Dersin Amacı : Bu derste öğrencilerin çeşitli edebi ve edebi olmayan eserleri okuyarak İngilizce bilgilerini artırmaları beklenmektedir. Dersin İçerikleri : Çeşitli ülkelerden yazarların eserleri.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC118	SÖYLEM ÇÖZÜMLEMESİ				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	UIC118	SÖYLEM ÇÖZÜMLEMESİ	3	3	4
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı		Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Öğr. Gör. Onur IŞIK	Yok
Dersin Amacı : Dil ve iletişim olgularına bilişsel bir açıdan yaklaşarak dil kullanımı ve zihinsel süreçler arasındaki ilişkiler hakkında farkındalık oluşturmak,söylem ve metin kavramlarının iletişimdeki önemini vurgulamak, söylem çözümlemesi ve edimbilim alanlarını yakından tanıtmak.					
Dersin İçerikleri : Dönem boyunca, bu beceriler çeviriye yönelik metin incelemelerinde kullanılırlar.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC201	ÇEVİRİ KURAMLARI				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC201	ÇEVİRİ KURAMLARI	3	3	4
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı		Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ	Yok
Dersin Amacı : Bu ders, çeviride kuram ve uygulamayı ilişkilendirecek öğrenciye yol göstermeyi amaçlar. Dersin İçerikleri : Çeviri kuramının tarihine yapılan girişin ardından, öğrenci çeviride kuram ve eleştirileri sorgulayan bir bakış açısı geliştirir. Bu yöntem sayesinde, öğrencinin çeviri süreci ve ürünü konusunda daha derin bir içgörü edinmesi beklenir. Bunların yanı sıra çeviriye ilişkin bir dizi yöntem ve metot tanıtılır.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

AIİT102	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ II				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	AIİT102	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ II	2	2	2
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul		Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Okutman Ayşe Eryaman Okutman Sadet Altay Okutman Yunus Emre Tekinsoy	Yok

Dersin Amacı :

Atatürk'ün, Türkiye Cumhuriyetini kurarken yaptığı inkılaplarla, cumhuriyetin dayandığı temel ilkelerin nasıl ortaya çıktığını kavratmak; gençliğin bu ilkeler doğrultusunda, milletiyle bütünleşmiş bireyler olarak, çağdaş dünyada etkin yer edinebilecek seviyeye gelmesini sağlamak.

Dersin İçerikleri :

Kurtuluş Savaşının son dönemleri ve Türkiye Cumhuriyeti'nin kuruluşunu sağlayan anlaşmalar. Türkiye Cumhuriyeti'nin niteliklerini belirleyen Atatürk ilkeleri ve bu ilkelerin yerleşmesini sağlayan inkılaplar.



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

TD102	TÜRK DİLİ-II				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	TD102	TÜRK DİLİ-II	2	2	2
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul		Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Dr. Öğr. Üyesi YAVUZ GÜNEŞ	Yok

Dersin Amacı :

Öğrencilere Türkçenin doğru, güzel, etkili kullanılmasını kavratmak, yazılı ve sözlü ilişkilerini sağlam temellere dayandırmak, iş hayatındaki yazışmaları, sunumları ve açıklamaları başarıyla yapmasını yapma becerisini kazandırmak, okuyan, düşünen, aydın, sorgulayan ve çözüm üreten insanlar olmalarını sağlamaktır.

Dersin İçerikleri :

Konuların özelliklerine göre anlatım, sunum, okuma, soru-cevap, uygulama teknikleri uygulanacaktır



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC101	BİLGİSAYAR I				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	UIC101	BİLGİSAYAR I	2	2	2
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul		Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Dr. Öğr. Üyesi ÖMER ALTIN	Yok

Dersin Amacı :

Bilgisayarın tarihi gelişimi ve bilgisayar teknolojisinde yenilikleri kavrayabilme 2. Bilgisayarın ne olduğunu ve nasıl çalıştığını kavrayabilme. 3. Bilgisayara iş yaptıran programları kavrayarak sistem kurulumunu yapabilme.

Dersin İçerikleri :

Laboratuvar ortamında sözlü ve görsel anlatım, uygulamalar, sunumlar, ödev hazırlama, tartışma



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	UIC116	YAZILI ÇEVİRİ	3	3	4
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ	Yok	
Dersin Amacı : Bu ders öğrencilerin farklı yazılı metinleri tercüme etmesi açısından yetkinlik kazanmasını amaçlamaktadır. Dersin İçerikleri : Ders kapsamında farklı türlerde metinler incelenecek, öğrenci tarafından anlaşılması ve çevirisinin yapılması sağlanacaktır.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	UIC120	KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLGİSİ II	3	3	4
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Buğra Kaş	Yok	
Dersin Amacı : İngilizce ve Türkçe temel dil bilgisi yapılarını kavratmak, doğru cümle kurmayı öğretmek. Dersin İçerikleri : Temel dilbilgisi kuralları ve cümle yapısı					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	TD101	TÜRK DİLİ-I	2	2	2
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Dr. Öğr. Üyesi YAVUZ GÜNEŞ	Yok	
Dersin Amacı : Öğrencilere Türkçenin doğru, güzel, etkili kullanılmasını kavratmak, yazılı ve sözlü ilişkilerini sağlam temellere dayandırmak, iş hayatındaki yazışmaları, sunumları ve açıklamaları başarıyla yapma becerisini kazandırmak, okuyan, düşünen, aydın, sorgulayan, çözüm getiren insanlar olmalarını sağlamaktır. Dersin İçerikleri : Çağın sürekli ilerleyen şartlarına uygun olarak farklı alanlarda öğrenim gören gençlerimize ana dil sevgisini ve bilincini geliştirmek dil düşünce bağlantısını vurgulamak bilimsel alanda üretken, yaratıcı ve ana dilini doğru kullanabilen çağdaş bilgilerle donanmış bireyleri dil ve edebiyat tarihi yönünden aydınlatmaktır.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

YDYO101	İNGİLİZCE DİLBİLGİSİ				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
	YDYO101	İNGİLİZCE DİLBİLGİSİ	5	5	6
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı		Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Yok	Yok
Dersin Amacı :					
Öğrencilerin İngilizce dilbilgisi yapılarını öğrenmelerini ve bunları yetkin bir biçimde kullanmalarını sağlamak.					
Dersin İçerikleri :					
Bu ders hem bireysel hem de grup çalışmalarını içerecek şekilde öğrencilerin ders aktivitelerine aktif bir şekilde katılarak dil bilgisi kurallarını öğrenmelerini ve kullanmalarını teşvik eder.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

YDYO102	OKUMA BECERİSİ				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
	YDYO102	OKUMA BECERİSİ	5	5	6
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul		Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Yok	Yok
Dersin Amacı : Bu ders, öğrencilerin okuma becerilerini bir parçayı anlayacak ve okumanın alt becerilerini de uygulayacak şekilde geliştirmeyi amaçlar. Dersin İçerikleri : Bu ders, ders kitaplarındaki okuma parçaları ve ilgili aktiviteler aracılığıyla öğrencilerin okuma becerilerini ilerletmelerini teşvik eder.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

YDYO105	YAZMA BECERİSİ				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
	YDYO105	YAZMA BECERİSİ	2	2	6
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı		Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Yok	Yok
Dersin Amacı : Bu dersin amacı öğrencilerin çeşitli konularda anlaşılır, doğru ve detaylı bir şekilde yazabilecekleri şekilde yazma becerilerini geliştirmeyi hedefler. Ayrıca öğrencilerin olaylar ve kişisel deneyimleri hakkında paragraf, makale, rapor ya da mektup yazmaya teşvik eder. Dersin İçerikleri : Bu ders öğrencilerin yazma becerilerini geliştirmek için süreç yazma metodunu kullanmaktadır. Önce öğrencilerin ilgili konudaki bilgileri aktive edilir. Sonra benzer bir kompozisyon incelenir. Daha sonra öğrencilerden kendi kompozisyonlarını yazmaları istenir. Öğretmen içeriğe ve forma bildirimde bulunarak öğrenciden ikinci defa yazmasını ister. Eğer ikinci kompozisyon yeterli değilse verilen geribildirime bağlı olarak öğrenci son yazmayı gerçekleştirir.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

AIİT101	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ I				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	AIİT101	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ I	2	2	2
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul		Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Okutman YUNUS EMRE TEKİNSOY Okutman AYŞE ERYAMAN Okutman SADET ALTAY	Yok

Dersin Amacı :

Türkiye Cumhuriyeti devletin kuruluş şartlarının ve özelliklerinin anlaşılabilmesi için; Türk milletini Kurtuluş Savaşı yapmak durumunda bırakan şartlarla, Kurtuluş Savaşının hangi şartlarda ve hangi ilkeler çerçevesinde gerçekleştiğini ve devletin hangi esaslar üzerine kurulduğunu kavratmak; böylece devletin kuruluş felsefesini bilen, devletin ve milletin temel değerlerine saygılı bireyler yetiştirmek

Dersin İçerikleri :

Dersin amacı, kapsamı ve temel kavramlar hakkında bilgi verilmesi. Osmanlı Devletinin son dönemleri, problemleri, modernleşme çabaları ve yıkılışı. Türk Kurtuluş Savaşı.



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC105	KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLGİSİ I				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	UIC105	KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLGİSİ I	3	3	5
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı		Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Öğr. Gör. Buğra Kaş	Yok
Dersin Amacı : Her iki dilin yapı ve dil bilgisi üzerinde çalışarak, benzerlikler ve farklar kavranarak çift yönlü çeviriye ilişkin gerekli bilgi sağlamak. Dersin İçerikleri :					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC102	BİLGİSAYAR II				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	UIC102	BİLGİSAYAR II	2	2	2
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı		Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)			Yok	Dr. Öğr. Üyesi ÖMER ALTIN	Yok
Dersin Amacı :					
Bilgisayar teknolojisinin değişik amaçlarla kullanılacağı gerçeğini kavrayabilme. Kelime İşlem Programını kullanabilme. Çalışma Tablosu programlarının çalışma hayatında sağlayacağı kolaylıkları kavrayabilme. İnternetin sağladığı faydaları kavrayabilme					
Dersin İçerikleri :					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC221	İŞ DÜNYASI İÇİN ÇEVİRİ	4	3	5
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ	Yok	
Dersin Amacı : İş dünyasında kullanılan temel cümle kalıpları ve yapıların kullanılması Dersin İçerikleri : İş mektupları, fax ve e-posta çevirileri					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC225	FEN BİLİMLERİ ÇEVİRİLERİ	4	3	6
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Buğra Kaş	Yok	
Dersin Amacı : Bu derste, öğrencilerin bilim ve teknoloji alanlarındaki metinlerin çevirisinde yetkinleştirilmesi hedeflenir. Dersin İçerikleri : Öğrenciler Türkçe kaynaklardan ön okuma yaparak teknolojik yenilikler, mimarlık, mühendislik tıp vb. alanlarında artalan bilgisi edinip, terimleri öğrenirler. Bilim ve teknoloji alanında yazılmış özgün ve çeviri metinleri şekillendiren normları bu okumalar sayesinde keşfeden öğrenciler, kendi çevirilerini yaparken bu normları göz önünde bulundurabilirler.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC213	TOPLUMLAR VE KÜLTÜRLER	2	2	2
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Seçmeli	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Onur IŞIK	Yok	
Dersin Amacı : Öğrencilerin farklı ülkelerin kültürlerini tanımasını ve farklılıklara karşı hoşgörü ile yaklaşmalarını sağlamak. Dersin İçerikleri : Çeşitli ülkelerin yemek, eğlence, dini kutlamalar vb. kültürel farklılıklarının incelenmesi, Türk kültürünün tanıtılması					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC217	İLETİŞİM BECERİLERİ	2	2	2
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Seçmeli	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Onur IŞIK	Yok	
Dersin Amacı : Bu dersin amacı öğrencilerin her konuda İngilizce iletişim kurabilme ve konuşma becerilerini geliştirme ve yanı sıra çeşitli konular üzerinde grup önünde kendilerini ifade edebilme becerilerini artırmaktır. Dersin İçerikleri : İma, eğretileme, yetersiz ifade, abartı, hiciv gibi iletişimi güçleştiren engeller, etkin dinleme ve ardıl ve eşzamanlı konuşma konuşma metinleri ile tanışma. Konuşmanın türünü belirleme, yapısını inceleme ve ana fikirleri ve aralarındaki ilişkiyi saptama.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC204	ALT YAZI VE DUBLAJ ÇEVİRİSİ	3	3	5
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Onur IŞIK	Yok	
Dersin Amacı : Dersin amacı, programa katılan kişilere piyasada farklı mecralarda altyazı çevirmeni olarak çalışabilecek donanımı kazandırmaktır. Dersin İçerikleri : Altyazı Çevirisi ve Dublaj Çevirisi dersleri kapsamında üzerinde çalışılacak film ve dizi türleri birbirine paralel gidecek şekilde tasarlanmıştır. Bu giriş dersi kapsamında öncelikle gişe filmleri ile gündelik konuşma türü diyalogların ağırlıklı olduğu film ve diziler üzerinde çalışılacaktır.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC206	ÖZEL AMAÇLI ÇEVİRİ	2	2	4
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ	Yok	
Dersin Amacı : Çeşitli bölümlere açık olan bu seçmeli dersin amacı, öğrencilerin mezuniyet sonrasında ihtiyaç duyacakları çeviri becerilerini geliştirmektir. Dersin İçerikleri : Çevrilecek metinlerin konuları, derse kayıt olan öğrencilerin bölümleri göz önünde bulundurularak seçilir.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC208	SÖZLÜ ÇEVİRİ	3	3	3
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Öğr. Gör. Buğra Kaş	Yok	
Dersin Amacı : Bu dersin amacı, sözlü çeviri türlerini açıklamak ve ardıl çeviri ile yazılı metinden sözlü çeviride kullanılan beceri ve stratejiler konusunda öğrencileri bilgilendirmektir. Dersin İçerikleri : Dönem boyunca çeşitli konulardaki özgün konferans metinlerini İngilizce'den Türkçe'ye çevirirler.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
	YDYO104	DİNLEME BECERİSİ	5	5	6
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Yok	Yok	
Dersin Amacı : Bu dersin amacı öğrencilerin günlük iletişimleri için gerekli dinleme becerilerini ve dinleme metinlerini anlamaları için dinleme stratejilerini geliştirmelerine yardımcı olmaktır. Bu ders ayrıca öğrencilerin dinleme stratejilerini sınıfta pratik yapmaları ve sınıf dışarısında da uygulamaları için imkanlar sağlar. Dersin İçerikleri : Bu ders hem bireysel hem de grup çalışmalarını içerecek şekilde öğrencilerin ders aktivitelerine aktif bir şekilde katılmalarını teşvik etmektedir.					



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
	YDYO103	KONUŞMA BECERİSİ	5	5	6
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	Türkçe	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)		Yok	Yok	Yok	
Dersin Amacı : Bu dersin amacı, daha serbest konuşma uygulamalarına yönelten az kontrol edilmiş konuşma alıştırmalarıyla öğrencilerin konuşma yeteneklerini geliştirmektir. Bu dersin sonunda öğrenciler gerçek hayat ortamında iletişim sağlayabileceklerdir. Dersin İçerikleri : Bu ders hem bireysel hem de grup çalışmalarını içerecek şekilde öğrencilerin ders aktivitelerine aktif bir şekilde katılmalarını teşvik etmektedir.					